

DOI: 10.18572/2072-4438-2019-1-4-7

Проблемы языка вероучений в УИС России

*Оганесян Сергей Саядович,
главный научный сотрудник
Научно-исследовательского института
Федеральной службы исполнения наказаний России,
доктор педагогических наук, профессор*

*e-mail: ossduma@mail.ru
orcid.org/0000-0002-7257-7760*

Статья посвящена теме, связанной с использованием родного языка верующих при отправлении религиозных культов, а также целесообразности перевода текстов Священных Писаний на родные языки людей, исповедующих ту или иную религию. Выражается несогласие с теми богословами, которые считают, что Коран при переводе теряет свои качества «Священной Книги». Обосновывается настоятельная необходимость перевода текстов Торы, Нового Завета и Корана, а также богословской литературы на самые различные языки народов мира с тем, чтобы они воспринимались носителями того или иного языка адекватно и без искажения смысла.

Ключевые слова: Священные Писания, переводы текстов, Тора, Новый Завет, Коран, родной язык.

Issues of the Language of Religious Doctrines in the Russian Penal System

*Oganesyan Sergey S.
Chief Research Scientist of the National Research Institute of the Penal System of Russia
Doctor of Education
Professor*

The article is devoted to the topic related to the use of the native language of believers in the administration of religious cults, as well as the expediency of translating the texts of the Holy Scriptures into the native languages of people professing a particular religion. There is disagreement with those theologians who believe that the Quran loses its qualities of the "Holy Book" during translation. It justifies the urgent need to translate the texts of the Torah, the New Testament and the Koran, as well as theological literature into the most diverse languages of the peoples of the world, so that they are perceived by the speakers of a particular language adequately and without distortion of meaning.

Keywords: scriptures, text translation, Torah, New Testament, Koran, native language.